

Levantine Arabic transcript:

الرجل: فالإسعاف والطوارئ هو برنامج رئيسي عند الجمعية وهي خدمة تقدمها جمعية الهلال الأحمر لكل الشعب الفلسطيني. في عنا برنامج الرعاية الصحية الأولية، أكثر من ثلاثين عيادة منتشرة في الريف الفلسطيني، بتقدم خدمات، رعاية صحية أولية. في عنا حوالي أكثر من ثمانمئات مستشفى في الوطن والشتات، وخاصة في لبنان حيث المستشفيات الفلسطينية الريدة اللي بتقدم خدماتها، ممش بس للفلسطينيين اللي في المخيمات هناك، حتى للفقراء من اللبنانيين ومن الطوائف المختلفة، ومن المناطق المختلفة، كل المخيمات تقريبا في هناك مستشفيات تابعة للهلال الأحمر، إضافة لمستشفيات متخصصة بالصفة، ومستشفيات أخرى في قطاع غزة. في برنامج التريب والتحصير والاستعداد للكوارث، وفي خدمات نقل الدم الوطنية أو بنك الدم. هاي أهم الخدمات اللي بتتدرج تحت قسم برنامج الصحة في الهلال الأحمر الفلسطيني. في برامج التنمية الاجتماعية، في عن عدد من الدوائر المتخصصة اللي بتقدم خدماتها. في عنا برنامج خاص بتأهيل وتنمية قدرات الأشخاص ذوي الإعاقة، بسبعة وعشرين مركز تقريبا، ووحدة تاهلية. في أكثر من عشرين روضة أطفال، أيضا تابعة للجمعية، في عدد من الفروع. في دائرة للشؤون الاجتماعية، تهتم بالفقراء والمحتاجين وبالمفقودين، وتتدخل تحديدا في أوقات الكوارث بتقدم خدمات إنسانية لهم، وفي عنا دائرة الصحة النفسية كمان، المنتشرة في معظم الفروع بتقدم خدماتها وتحديدا مع الأطفال بناء على الظروف النفسية الصعبة اللي يعيشوها الأطفال الفلسطينيين للأوضاع المعروفة، وخاصة أوضاع الحصار والأغلاق والإجتياحات المتكررة، وإعادة إحتلال المدن، وتقطيع أوصالها. كمان المشكلات النفسية الناجمة عن بناء الجدار. العديد من التجاوزات اللي بتقوم فيها سلطات الأحتلال بحق الشعب الفلسطيني، وبكفي هون نشير شو بتعمل. يعني كل العالم بعرف أنو بالصفة لوحدها في أكثر من خمسمية حاجز. لكن شو هي الآثار النفسية لهذه الحواجز على سبيل المثال قلائل جدا اللي بدركوا شو بتترك من آثار نفسية. أو مرور طلاب المدارس عبر بوابات تفتح صباحا بساعات محددة وتعاود تغلق ومن ثم يعاد فتحها. في برنامج الصحة النفسية، تحديدا بالسنوات الأخيرة طرأ على تطور وانتشار في عدد من محافظات الضفة الغربية وقطاع غزة.

English translation:

Man: Relief and Emergency is a major program in the society, and it is a service provided by the Red Crescent to the entire Palestinian people. We have programs ... the program of Primary Health Care: more than 30 clinics extending into the Palestinian rural areas. It provides services, primary health service; we have around more than 18 hospitals in the country and in the Diaspora -- and especially in Lebanon, where only the Palestinian hospitals provide services there, not only to the Palestinians who are in refugee camps but also to the poor from Lebanon, and from the different sects and different regions. In all of these refugee camps, there are hospitals that belong to the Red Crescent, in addition to specialized hospitals in the West Bank and in the Gaza Strip. There is a program for training, preparation, and readiness for disasters, and there are the national services of blood transportation or the blood bank. These are some of the important services included in the health program of the Palestinian Red Crescent. In the programs for social development, we have a number of specialized departments that provide services. We have a special program for rehabilitating and developing ... there are about 27 centers and one rehabilitation unit. There are more than 20 kindergartens, also belonging to the society, in a number of branches; there is a social affairs department, which cares for the poor, the needy, the homeless, and it intervenes particularly at times of disasters to provide humanitarian services. We also have the psychological health department, which is extensive, and in most branches it provides services, particularly for children – [necessary] considering the difficult psychological conditions the Palestinian children experience in this well-known situation, especially the situations of closure, siege, and the repeated blockades, and the reoccupying of cities and villages and their fragmentation ... also the psychological problems which result from the

construction of the wall ... [and the] many violations that the occupation authorities commit against the Palestinian people. It would suffice here to point out that ... I mean, the entire world knows that in the West Bank alone there are more than 500 checkpoints, but what are the psychological implications of these checkpoints? For example, very few are aware of the psychological impacts these checkpoints have. ... Or school children passing through gates, which open in the morning at certain hours -- and then it is closed and then it is opened again. I mean, the psychological health program -- in the last few years it developed and spread in a number of districts in the West Bank and the Gaza Strip.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas

and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated